



FOREST
STEWARDSHIP
COUNCIL
INTERNATIONAL CENTER

BECAUSE
FORESTS
MATTER

FSC POLICY

FSC 指針

THE EXCISION OF AREAS FROM THE SCOPE OF CERTIFICATION

認証範囲からの特定地域の除外

FSC-POL-20-003 (2004) EN

©2004 Forest Stewardship Council A.C.
All rights reserved



Charles-de-Gaulle-Str. 5
53113 Bonn, Germany
Tel : +49 - 228 - 367 66 28
Fax : +49 - 228 - 367 66 30
policy.standards@fsc.org
www.fsc.org

FSC POLICY ON THE EXCISION OF AREAS FROM THE SCOPE OF CERTIFICATION

認証範囲からの特定地域の除外に関する FSC 指針

FSC-POL-20-003 (2004) EN

Approved March, 2004
31st meeting of the FSC Board of Directors

承認：2004年3月
第31回 FSC 理事会

©2004 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved. No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrievals systems) without the written permission of the publisher.

著作権で保護された本文書を発行者の書面での許可なく、あらゆる様式、手段(複製、録画、録音、情報検索システムなどを含めた画像的、電子的、機械的手段)での加工、再発行を禁止する。

日本語版は FSC 国際本部の公式訳ではない。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとする。

The Forest Stewardship Council (FSC) is an independent, not for profit, non-government organisation based in Bonn, Germany.

The mission of the Forest Stewardship Council is to support environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC develops, supports and promotes international, national and regional standards in line with its mission; evaluates, accredits and monitors certification bodies which verify the use of FSC standards; provides training and information; and promotes the use of products that carry the FSC logo.

Forest Stewardship Council (FSC:森林管理協議会) はドイツのボンに基盤を置く独立した非営利、非政府組織である。

Forest Stewardship Council のミッションは環境的に適切で社会的便益を満たし、経済的に発展可能な世界の森林経営を推進することである。

FSC は、ミッションに沿って国際、国内、地域規格の策定、サポート、推進を行い、FSC 規格の使用を検証する認証機関の評価、認定およびモニタリングをし、教育訓練と情報を提供し、FSC ロゴ付きの製品の普及活動を行う。

Background 背景

The FSC International Center has been asked to provide guidance on several cases in which:

FSC 国際本部は次のようなケースについてガイダンスの提供を求められてきた：

- A There are impacts on a forest management area which are beyond the full control of the forest managers, or
森林管理者が完全に管理できる範疇を超えて、森林管理地域が影響を受けるケース。
- B There are parts of a forest management area for which the management objectives do not meet the requirements for certification, but the managers wish to seek certification for the remaining areas.
森林管理地域の一部で管理目的が認証要求事項を満たさない部分があるが、残りの地域について森林管理者が認証取得を希望するケース。

A paper discussing the issues and making policy proposals was submitted to the FSC Board of Directors in July 2003.

2003年7月に、この問題について討議し、指針策定の提案盛り込んだ資料が FSC 理事会に提出された。

The paper proposed that, subject to specific controls and safeguards, forest managers should be able to seek certification for the areas under management, although there may be impacts on part of their management area that are beyond their control. The paper also proposed that there are some circumstances in which it should be acceptable to take out, or 'excise' specific areas from the scope of the certificate, whilst the remaining area can receive FSC certification.

討議資料では、森林管理者は自身の管理の及ばない一部の管理地域について影響を受けている可能性があっても、特定の管理と保障措置を条件として管理下の地域について認証取得を目指すことができるのが望ましいという提案がされた。同時に、認証範囲から特定の地域を除外して、残りの地域だけが FSC 認証を取得することを認めるべき状況があるという提案もされた。

The proposals were discussed by the FSC Board of Directors and by other stakeholders during 2003. All the comments received recognised the difficulty of the issues concerned.

これらの提案は 2003 年の間、FSC 理事会およびその他の利害関係者により議論され、寄せられたすべてのコメントで問題の難しさが指摘されていた。

The principal concern raised was that by permitting 'excisions' or allowing certification to take place when some areas of forest are being damaged for reasons beyond the managers' control, a loophole might be created which could be abused by parties acting in bad faith. In contrast, a blanket prohibition of such excisions would permanently exclude large areas of forest from FSC-certification, limiting FSC's potential to impact positively in those forest areas.

寄せられた主な懸念は、「除外」を認める、または管理者の管理の範疇を超えた理由で損なわれている森林地域がある場合にも認証を認めることによって、抜け道が作られてしまい、悪意を持った者によってこの抜け道が悪用される可能性があるというものであった。一方で、そのような除外を一律に禁止すると、大面積の森林が FSC 認証を取得することは永遠に不可能になり、そうした森林地域で FSC が良い影響をもたらす可能性は限られてしまう。

As a result of the discussion and comments received a number of substantive changes were made to the original proposals and the revised policy was discussed again by the FSC Board of Directors in November 2003. After a final period of review, the policy was finalised in March 2004.

寄せられたコメントの検討および議論の結果、元の提案に多くの変更が加えられた。この改定された指針は 2003 年 11 月の FSC 理事会で再度議論され、最終的な見直し期間の後に 2004 年 3 月に最終版となった。

Implementation of the policy will be monitored to ensure that it is not being abused, and to permit future revision as more experience is gained.

本指針の実施状況は、悪用がないことを保証するため、また経験の蓄積に応じて改定をするためにモニタリングされる。

**1 The FSC Board of Directors recognises that, at the level of principle:
FSC 理事会は、原則的に次のことを認識している：**

- 1.1 There are situations in which a forest area as whole may be considered to comply with FSC standards although there are specific areas of the forest in which all of the requirements are not met for reasons beyond the control of the managers.

一部の特定地域において管理者の管理の範疇を超える理由によってすべての要求事項を満たせない部分があるが、森林地域全体としては FSC 規格に適合していると考えられる状況がある。

- 1.2 There are occasions when it is acceptable to exclude or ‘excise’ specific areas from the scope of an evaluation without the necessary loss of an FSC certificate for the remaining area.

残りの地域についての FSC 認証を必ずしも失うことなく、評価対象範囲から特定地域を除外することが認められる場合もある。

2 The FSC Board of Directors recognises the need for a clear, internationally consistent approach to the conditions under which such certifications may be permitted. The following criteria shall be applied:

FSC 理事会は、このような形での認証が認められるための条件を示す、明確で国際的に一貫した方法が必要であることを認識している。そこで、次の基準を適用しなければならないこととする：

- 2.1 Management of factors beyond the control of the forest managers FSC certification may take place if the following criteria are met:

次の条件を満たす場合、森林管理者の管理の範疇を超えた要因の管理についても FSC 認証の取得が可能である：

- a. The managers make all reasonable efforts to avoid any negative impacts taking place;

管理者が、発生している悪影響を避けるためのできる限りの努力を行っている。

- b. The management response to any negative impacts that occur is prompt and appropriate;

悪影響の発生に対する管理者の対応は迅速かつ適切である。

- c. The overall management plan for the certified FMU takes full account of the likely impacts, including any necessary implications for budgeting, health and safety, adjustments to annual allowable cut for the FMU as a whole, etc.;

認証森林管理区画の管理計画全体では考えられる影響がすべて考慮されている。これには結果として必要となる予算、安全衛生、森林管理区画全体の年間許容伐採量の調整を含む。

- d. The area affected by the uncontrolled factors is a very limited proportion of the Forest Management Unit (FMU).

管理できない要素により影響を受ける地域は、森林管理区画のごくわずかな割合に限られている。

NOTE: More specific Indicators designed to fully implement these criteria at the national level may be developed in consultation with national stakeholders, and with the support of the FSC National Initiative in the areas affected. In the absence of nationally agreed indicators the international generic indicators specified in 3.1, below, shall be applied.

注：影響を受ける地域の FSC ナショナルイニシアチブ（日本においては FSC ジャパン）の協力の下、国内の利害関係者へのコンサルテーションを行い、国内レベルでこれらの基準を完全に実施するためのより詳細な指標を策定してもよい。国内で合意された指標がない場合、下記 3.1 項に示されている国際標準指標が適用されなければならない。

2.2 Excision of areas from scope of certification

認証範囲からの特定地域の除外

There are occasions when it is acceptable to exclude or 'excise' specific areas from the scope of an evaluation without the necessary loss of an FSC certificate for the remaining area. Such excision may take place when the following criteria are met:

評価対象範囲からの特定地域を除外が、残りの地域についての FSC 認証を必ずしも失うことなく認められる場合もある。このような除外は次の基準を満たす場合に可能である：

- a. The management of the excised area does not prevent compliance with FSC standards in the remaining FMU. *Inter alia* it shall be clear that the remaining area constitutes a viable FMU subject to a long term management plan in accordance with FSC Principle 7.
除外される地域の管理が、残りの森林管理区画の FSC 規格への適合を妨げない。特に、残りの地域が FSC 原則 7 に従い、長期管理計画の対象となる継続的に管理される森林管理区画であることが明確でなければならない。
- b. The excised area is well defined, naturally delineated or artificially demarcated on the ground, mapped, and may be clearly distinguished from the remaining FMU.
除外される地域ははっきり定まっており、現場で自然に区分けされている、または人工的に線引きされ、地図化されており、残りの森林管理区画と明確に識別できる。
- c. If management of the excised area remains in the control of the owners or managers of the remaining FMU, the management of the excised areas shall be verified by the certification body as being 'non-controversial', as defined by FSC¹. The definition currently proposed by the FSC Board of Directors is that: 除外される地域が残りの森林管理区画の所有者または管理者の管理下にある場合、除外される地域の管理が FSC により定義される「問題のない管理」¹ であることが認証機関により検証されなければならない。FSC 理事会により提案されている定義は次のとおりである：
 - i. there is no violation of traditional or civil rights;
伝統的権利または市民権の侵害がない。
 - ii. High Conservation Values are maintained and HCV forest is not harvested unless in compliance with the requirements of FSC Principle 9
高い保護価値(HCV)は維持され、FSC 原則 9 の要求事項を満たしながら行われるものを除き、保護価値の高い森林が伐採されていない。
 - iii. there is no harvesting of Endangered Forest² areas;
絶滅の危機に瀕している森林地域²が伐採されていない。
 - iv. there is no planting of genetically modified (GM) trees;
遺伝子組換え樹木が植えられていない。

¹ The concept of 'controversial sources' remains in development. This policy on 'excision' is referenced to the latest definition of controversial sources approved by the FSC Board of Directors, which may differ from that stated below.
「問題のある供給源」の概念は未だ構築中である。本指針では FSC 理事により承認される最新の定義が参照される。最新の定義は現在この文書に記載されているものと異なることがある。

² The concept of 'Endangered Forest' refers to forests identified as being of extremely high ecological value, whose locations are specified on publicly available maps. Further guidance will be provided prior to finalisation of the definition of 'controversial sources'.

「絶滅の危機に瀕している森林」という概念は、非常に高い生態学的価値を持つとされ、その位置が公開されている地図上で示されている森林を指す。「問題のある供給源」の定義が確定するまで、更なるガイダンスが提供される。

- v. there is no illegal harvesting;
違法伐採が行われていない。
- vi. there is no conversion of natural forest to plantations or non-forest uses, with the exception of community forest areas where they are part of a community endorsed Land Use Plan. コミュニティにより承認された土地利用計画の一環として転換されるコミュニティフォレストを除き、自然林が人工林または森林以外の土地利用へ転換されていない。
- d. In the case that the applicant is evaluated for a joint forest management and chain of custody certificate, there shall be systems in place to ensure that wood harvested from the excised area is identified and treated as a 'non-FSC-certified' source, for the purpose of chain of custody and labelling. 認証申請者が FM/COC 認証の取得を希望している場合、CoC およびラベリングのために、除外される地域で伐採された木材が確実に識別され、「非 FSC 認証」材として扱われるための仕組みが整えられていなければならない。
- e. The following requirements for disclosure and reporting shall apply:
情報開示および報告に関する次の要求事項が適用されなければならない：
 - i. The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the certification report.
認証申請者は、自身が一定の責任を持つすべての森林の情報を開示しなければならない。これには所有(共有、部分所有を含む)者、管理者、コンサルタントとしての責任、およびその他の責任を含む。この情報は認証報告書内に記載されなければならない。
 - ii. If any areas are proposed for excision from the scope of the evaluation, the applicant must explain the reasons for this, and these reasons must be documented by the certification body in the certification report and in the public certification summary.
評価の範囲からの除外を希望する地域がある場合、申請者はその理由を説明しなければならない。この理由は認証機関により認証報告書および公開用概要内に記載されなければならない。
 - iii. The certification body shall be responsible for determining whether the stewardship of the forest lands not covered by the certificate compromises the applicant or certificate holder's demonstration of a long-term commitment to adhere to the FSC P&C (Criterion 1.6), and for evaluating whether this results in a serious failure by the applicant or certificate holder of FSC Principle 1. If the certification body concludes that this does result in a serious failure of Principle 1, then a certificate shall not be issued, or a condition or corrective action request shall be specified. If a condition or corrective action request is not complied with, an issued certificate shall be withdrawn.
認証機関は、認証範囲に含まれない林地の管理が、申請者または認証取得者の FSC の原則と基準の順守に対する長期誓約(基準 1.6)に矛盾しないか決定し、これが原則 1 に対する重大な不適合にならないか評価する責任を負わなければならない。認証機関が、これは原則 1 に対する重大な不適合に当たると結論づけた場合、認証が発行されない、または条件、是正処置要求が示されなければならない。条件、是正処置要求が満たされない場合、既に発行されている認証は取り消される。

- iv. The certification body shall include the proposal for excision in the stakeholder consultation process for a main evaluation, or additionally and separately in the case of annual surveillance evaluations.

認証機関は、希望されている地域の除外に関して、本審査の際の利害関係者へのコンサルテーション過程に含めなければならない。年次監査の場合は、これを別個に追加的に行わなければならない。

- v. When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the certification body must make an explicit statement in the certification report and in the public certification summary explaining the special controls that are in place to prevent confusion being generated as to which activities or products are certified, and which are not.

認証評価が申請者の関わる全ての森林地域を含まない場合、認証機関は、どの活動または製品が認証対象であり、どれがそうでないのかに関して混乱が起きないように、行われている特別な管理方法について、審査報告書および公開用概要の中で明確に説明しなければならない。

- vi. As for all certificates, the certification body must ensure that all use by the certificate holder of the certification body name and logo, and the FSC name and Trademarks, are pre-approved by the certification body.

認証機関はすべての認証について、認証取得者による認証機関の名称とロゴおよび FSC の名称と商標の使用がすべて事前に認証機関により承認されることを保証しなければならない。

- vii. The certification body shall inform the FSC International Center when a certificate is issued from which land has been excised in compliance with this policy, within 10 days of the date of issue. The FSC International Center shall maintain an up-to-date list of all such certificates, which shall be available to the FSC Board of Directors on request.

認証機関は、本指針に従って地域の除外を含む認証が発行された際には、発行日から 10 日以内に FSC 国際本部へ連絡しなければならない。FSC 国際本部は、FSC 理事からの要請に応じて提出が可能な、このような認証の最新の一覧を維持しなければならない。

3 The FSC Board of Directors considers that specific indicators and thresholds need to be defined in order to implement the criteria specified in para 2.1, above. In the absence of nationally developed, FSC approved indicators and thresholds the following generic indicators and thresholds are applicable:

FSC 理事会は、上記 2.1 項で示されている基準の実施のためには具体的な指標および閾値が定められる必要があると考える。国内で策定され、FSC によって承認された指標や閾値がない場合、次の国際標準指標および閾値が適用される：

3.1 Management of factors beyond the control of the forest managers

森林管理者の管理の範疇を超えた要因の管理：

- a. Managers shall make all reasonable efforts to avoid negative impacts taking place. Such efforts shall include, as a minimum:

管理者は、発生している悪影響を避けるためのできる限りの努力を行わなければならない。このような努力には少なくとも次が含まれる：

- i. managers have used all reasonable efforts to prevent the uncontrolled activity from occurring,

管理できない活動の発生を防ぐためのできる限りの努力。

- ii. a documented analysis of the uncontrolled activity shall be carried out, including an explicit evaluation of any opportunities for reducing the level of activity and/or its impacts that may be influenced by the forest manager;
管理できない活動の分析が実施され記録されなければならない。これには森林管理者の与え得る影響および/または管理の水準を低減させる機会についての明確な評価が含まれる。
 - iii. demonstration that the forest manager has undertaken best efforts to reduce the level of activity, and/or its impacts, in accordance with the opportunities previously identified.先に特定された機会に従って、森林管理者が当該活動の水準および/または影響を低減するための最大限の努力を行っていることを実証する。
- b. Management response to any negative impacts that occur shall be prompt and appropriate;
発生した悪影響に対する管理者の対応は迅速かつ適切でなければならない:
- i. The specific negative impacts (ecological, environmental, social, economic) of the uncontrolled activity shall be analysed and the results of the analysis shall be documented;
管理できない活動の具体的な悪影響(生態学的、環境的、社会的、経済的)が分析され、結果が記録されなければならない。
 - ii. The specific actions to be taken to remedy the negative impacts identified shall be defined;
特定された悪影響を修復するための具体的な措置が定められなければならない。
 - iii. The specific actions thus identified shall be implemented for each affected site within 12 months of the uncontrolled activity being identified;
定められた具体的な措置は、管理できない活動が特定されてから12ヶ月以内に、それぞれの影響を受けているサイトに対して実施されなければならない。
 - iv. Affected sites shall be monitored to evaluate the effect of the remedial actions.
影響を受けているサイトは、是正措置の効果を評価するためにモニタリングされなければならない。
- c. The overall management plan for the certified FMU shall take full account of the likely impacts, including any necessary implications for budgeting, health and safety, adjustments to annual allowable cut for the FMU as a whole, etc:
認証森林管理区画の管理計画全体では考えられる影響がすべて考慮されなければならない。これには結果として必要となる予算、安全衛生、森林管理区画全体の年間許容伐採量の調整を含む。
- i. Areas affected by the uncontrolled activity shall be mapped;
管理できない活動により影響を受ける地域は地図化されなければならない。
 - i. The annual allowable cut on the FMU as a whole shall take account of any loss or damage resulting from the uncontrolled activity;
森林管理区画全体の年間許容伐採量は、管理できない活動によってもたらされた損失や損害を考慮しなければならない。
 - ii. The risk of negative impacts on the health and safety of forest workers shall be assessed and documented, and actions defined and taken to protect forest workers against any identified risks;

森林労働者の安全衛生に関する悪影響のリスクが評価され記録されなければならない。特定されたりリスクから森林労働者を守るための措置が定められ、実施されなければならない。

- iii. The specific actions to be taken to ameliorate any negative impacts shall be specified in the management documentation, and shall be implemented as described.

管理文書において、悪影響を改善するための具体的な措置が定められ、記載されているとおりに実施されなければならない。

- d. The area affected shall not exceed 0.5% of the area of the FMU in any one year, nor affect a total of more than 5% of the area of the FMU;
管理できない要素により影響を受ける地域は、年間で森林管理区画の面積の0.5%未満であり、かつ合計で森林管理区画の面積の5%未満でなければならない。

3.2 Excision of areas from scope of certification

認証範囲からの特定地域の除外

- 3.2.1 The criteria for determining when an area may be excised from the certified FMU are considered to be internationally applicable without the requirement for development of nationally specific indicators and thresholds.

認証森林管理区画からの特定地域の除外が認められるための基準は、国別の具体的指標および閾値の策定を必要とせず、国際的に適用可能だと考えられる。

- 3.2.2 However, in territories that have an approved FSC Forest Stewardship Standard, the FSC National Initiative may develop nationally (or sub-nationally) applicable indicators and thresholds which implement the criteria specified in 2.2, above, and/or which identify additional aspects which are considered 'controversial' in the territory concerned.

しかし、承認された FSC FM 国内規格の存在する地域では、FSC ナショナルイニシアチブ（日本では FSC ジャパン）が、上記 2.2 項で示されている基準を実施し、および/または当該地域において「問題のある」と考えられる追加の事項を特定する、国内（または国内の地域レベル対象の）指標および閾値を策定してもよい。

- 3.2.3 In all cases the national indicators and thresholds proposed by the National Initiative shall be supported by the consensus³ recommendation of the board of the National Initiative, and have the demonstrated broad support⁴ of FSC members in the country concerned.

いかなる場合でも、ナショナルイニシアチブにより提案される国内指標および閾値はナショナルイニシアチブの理事の総意³により推薦されなければならない。また当該国の FSC 会員の幅広い支持⁴を得なければならない。

³ Consensus is currently defined as "Agreement characterised by general support and the absence of a serious, sustained objection. In terms of voting at least two thirds of eligible votes shall be cast in favour of a proposal, with no votes against the proposal. The remaining votes may be abstentions or absent parties" (draft 1-0 FSC-STD-60-006).

総意とは、現在のところ次のように定義されている。「重大で継続する異議がない、全般的な支持により特徴づけられる合意。投票においては、有効票のうち少なくとも3分の2が可決に投票され、否決への投票がないことを意味する。残りの票は棄権票または欠席である」(FSC-STD-60-006 草案第1-0版)。

⁴ Broad support is currently defined as "Agreement characterised by a wide and strong majority in favour of a proposal. In terms of voting this is defined as a two thirds majority based on a quorum of 50% of the eligible votes cast" (draft 1-0 FSC-STD-60-006). The definition applied to this excision policy shall be the definition developed during further consultation of FSC-STD-60-006, including any further changes.

幅広い支持とは、現在のところ次のように定義されている。「提案に対する幅広く強力な大多数の賛成により特徴づけられる合意。投票においては、有効票の50%の定足数に基づく3分の2の大多数を意味する」(FSC-STD-60-006 草案第1-0版)。本指針に適用される定義は、現在策定中の FSC-STD-60-006 の定義であり、現在のものからの変更を含む。

- 3.2.4 The set of indicators and thresholds, once approved by the National Initiative, shall be forwarded to the FSC International Center and evaluated by the Accreditation Business Unit for compliance with the international criteria specified in 2.2. If approved, they shall be attached as an annex to the National Forest Stewardship Standard for the territory concerned.

ナショナルイニシアチブにより承認された一連の指標および閾値は、FSC 国際本部に転送され、認定事業課により 2.2 項で示されている国際基準への適合を評価されなければならない。ここで承認された場合、これらの指標と閾値は FSC FM 国内規格の附則として添付されなければならない。

4 Management of factors beyond the control of the forest managers

管理者の管理の範疇を超えた要因の管理

- 4.1 In territories that have an approved FSC Forest Stewardship Standard, the FSC National Initiative may develop nationally (or sub-nationally) applicable indicators and thresholds which implement the criteria specified in 2.1, above, and replace the generic criteria defined in 3.1, above.

承認された FSC FM 国内規格の存在する地域では、FSC ナショナルイニシアチブが、上記 2.1 項で示されている基準を実施するための国内（または国内の地域レベル対象の）指標および閾値を策定し、上記 3.1 項の標準指標と置き換えてもよい。

- 4.2 In all cases the national indicators and thresholds proposed by the National Initiative shall be supported by the consensus⁵ recommendation of the board of the National Initiative, and have the demonstrated broad support⁶ of FSC members in the country concerned.

いかなる場合でも、ナショナルイニシアチブにより提案される国内指標および閾値はナショナルイニシアチブの理事の総意⁵により推薦されなければならない。また当該国の FSC 会員の幅広い支持⁶を得なければならない。

- 4.3 The set of indicators and thresholds, once approved by the National Initiative, shall be forwarded to the FSC International Center and evaluated by the Accreditation Business Unit for compliance with the international criteria specified in 2.1. If approved, they shall be attached as an annex to the National Forest Stewardship Standard for the territory concerned.

ナショナルイニシアチブにより承認された一連の指標および閾値は、FSC 国際本部に転送され、認定事業課により 2.1 項で示されている国際基準への適合を評価されなければならない。ここで承認された場合、これらの指標と閾値は FSC FM 国内規格の附則として添付されなければならない。

- 4.4 If the National Initiative proposes thresholds for area of impact that exceed those specified in 3.1, above, then a specific justification shall be provided, to be approved by the FSC Executive Director and to be reported to the FSC Board prior to implementation

ナショナルイニシアチブが 3.1 項で示されているものを超える閾値を提案する場合は、それらが使用される前に、具体的な理由が示され、FSC 事務局長により承認され、FSC 理事に報告されなければならない。

⁵ See footnote 3.

脚注 3 参照。

⁶ See footnote 4.

脚注 4 参照。

5 Certification of areas previously excised from the scope of certification

以前に認証範囲から除外されていた地域の認証

- 5.1 If management of the excised area remains in the control of the owners or managers of the remaining FMU, the excised area may not subsequently be certified unless the managers are able to demonstrate that it has been restored to at least the same ecological condition as it was in at the time of its excision and all social problems regarding traditional or civil rights have been resolved.

除外される地域が依然として残りの森林管理区画の所有者または管理者の管理下にある場合、除外された地域が少なくとも除外当時と同程度の生態学的状態にまで回復され、伝統的権利または市民権に関するすべての社会的な問題が解決されていることを証明しないかぎり、この地域を認証することはできない。